

## Rapport des activités pour l'année 2013

L'année 2013 s'est écoulée et l'AVAS, non sans difficulté, à poursuivi dans son action en s'approchant à sa trente-cinquième année d'existence.

Lors de l'assemblée générale du mois d'avril, nous avons procédé au renouvellement du Comité de Direction. Pour la période 2013-2016, suite à l'assignation des charges sociales, le Comité est ainsi composé : Fabio Armand, Maria Luisa Blanc, Mirko Chizzo, Albino Impérial (président), Adriana Meynet (trésorière), Livio Munier (vice-président), Jean-Patrick Perruchon, Agnese Porchiola, René Rey, Carlo A. Rossi (secrétaire), Stefania Rouillet. Mme Laura Jacquemod, qui avait pourtant été élue, a préféré ne pas accepter.

Pour ce qui est l'activité déployée au cours de l'année, en voici le détail suivant nos différentes branches d'intérêt.

### Publications

Le livre « *Solidarité et subsidiarité en Vallée d'Aoste, une symbiose séculaire* » a enfin vu le jour au mois de décembre. Cette œuvre, qui a été pour nous l'aboutissement d'un long travail entamé en 2010 déjà, a été bien accueillie par *Fondazione Comunitaria della Valle d'Aosta* qui, a parrainé le travail avec son soutien moral et surtout... financier.

Nous avons mis en marche des bonnes synergies parmi les auteurs : Stefania Rouillet et Jean-Patrick Perruchon en premier, qui ont contribué, en tant qu'auteurs et pour la mise ensemble de l'œuvre, Tiziana Brix, Marco Gal, Albino Impérial, Maria Vassallo.

Nous souhaitons que ce livre puisse contribuer à faire retrouver, chez les jeunes, ce sentiment de solidarité et d'esprit communautaire qui est en train de disparaître complètement.

Grâce à la collaboration de la famille Valbon, nous avons pu vendre 50 exemplaires du livre *Georges Valbon, lettre à mes petits-enfants* (2012), au Conseil Général de la Seine Saint-Denis, institution qui avait été présidée, à l'époque, par Georges Valbon lui-même. Toujours au sujet de cet ouvrage, suite à l'article paru dans le journal L'Humanité du 15 octobre 2013, cinq commandes d'envoi d'exemplaires du livre nous ont été adressées de différents coins de France de la part de deux librairies et de quatre lecteurs. Nous ne pouvons que nous réjouir des retombées positives reçues de cet ouvrage en France.

### Expositions

L'exposition « *Le disques vinyle en Vallée d'Aoste* » après son aménagement auprès de la phonothèque de la Bibliothèque Régionale du 8 novembre 2012 au 5 janvier 2013, a retrouvé sa place au premier étage de la Maison de Mosse. En fait, il s'agit de ce qui reste de l'exposition, car la plupart des disques collectés ont été rendus aux différents propriétaires. Mais, il reste à la disposition des passionnés et des chercheurs, la partie plus intéressante pour nous, c'est-à-dire une librairie *iTunes* avec la numérisation de presque tous les documents sonores enregistrés sur ces disques vinyles. Elle est consultable auprès d'un poste d'écoute spécialement aménagé à cet égard.

Elle n'a, au contraire jamais quitté la Maison de Mosse (l'automate de Innocent Manzetti, hélas, oui, au début de l'année) notre exposition « *Au fil des ondes, 150 ans de télécommunications en Vallée d'Aoste* » qui, depuis 2007, pour les écoles dans la période scolaire et pour le public et les visiteurs pendant la période estivale, trace l'histoire du

télégraphe, du téléphone (y compris la vie et les œuvres de Manzetti) et de la radio dans notre région.

La nouveauté de l'année a été l'expo « *1880-1890, la Vallée d'Aoste de Vittorio Besso, photographe de la Maison de Savoie* ». Conçue pour mettre en valeur notre fonds photographique sur le biellais Vittorio Besso acheté par notre association en 1988, restauré par l'Administration Régionale en 2007 et jamais sorti de nos archives. Elle présente 16 reproductions de tirages originaux, sur 48 que nous possédons. Il s'agit de paysages de la Vallée : de Gressoney à Courmayeur en passant par le Grand et le Petit-Saint-Bernard. Cette petite expo restera installée en permanence avec également la tâche d'embellir l'escalier central de notre Maison.

## Soirées et audiovisuels

Le 9 janvier nous avons participé au salon du CCS Cogne d'Aoste, à la soirée en souvenir de Claudio Bal (1943-2012) animateur et fondateur dans les années 60 du groupe rock des *Ergastolani*. Il nous avait prêté des disques vinyles, mais il est malheureusement décédé avant que notre exposition ait pu voir le jour. Pour l'occasion nous avons présenté la vidéo ***Musica e bici***, réalisée expressément pour l'occasion par l'AVAS.

Le 22 mars, journée mondiale de l'eau, nous avons organisé une conférence à la Bibliothèque régionale en collaboration avec le BIM et les Assessorats à l'Agriculture et aux Ouvrages publics. À cette occasion nous avons présenté en avant-première le film ***Le coutché*** dont le protagoniste est Riccardo Zorzato, président du Consortium de Ville-Sur-Sarre. Une réalisation de l'AVAS pour sauvegarder et mettre en valeur une pratique séculaire en vogue dans la colline de Sarre qui consiste à irriguer des prés pendant une période bien définie et pour plusieurs jours de suite, afin d'alimenter les sources en contrebas de la colline.

Le 5 août, à Chambave, nous avons animé une soirée sur « Le devoir de mémoire » dans le cadre de la 3<sup>ème</sup> édition de *Degustar leggendo*, avec la projection de deux de nos films : ***Musica e bici*** sur Claudio Bal et ***Vendanges à Chesallet*** avec Riccardo Zorzato remanié expressément pour cette occasion.

Enfin, le 9 novembre, une *veillà* consacrée aux *rabeilleur* a été organisée à la Maison de Mosse en collaboration avec la bibliothèque communale d'Avise et le Centre d'Études Les Anciens Remèdes de Jovençan. La jeune anthropologue d'Aoste, Elisabetta Dall'Ò nous a parlé de ses recherches à ce sujet, tandis que le cinéaste Joseph Péaquin a présenté ses films *Carlo* et *Lino*, réalisés en collaboration avec la Maison de Jovençan. Cette initiative a été une expérience très positive. Plus de 70 personnes ont participé à la soirée, dont beaucoup d'entre elles n'étaient jamais venues à la Maison de Mosse. L'initiative nous a permis de nous approcher à un sujet souvent négligé dans le passé, d'entamer une collaboration entre associations, d'opérer pour faire revivre notre siège de Runaz et de retrouver un contact avec la communauté locale.

Suite à cette soirée, l'Association L'Agrou, nous a contacté pour organiser, au cours du printemps 2014, en collaboration aussi avec le Centre d'Études Les Anciens Remèdes de Jovençan un événement sur Attilio Rolando. L'opération, soutenue par la Présidence du Conseil Régional est déjà bien en route et elle portera le titre de « *Tillio et les autres* ».

## Événements et rencontres

Les 5 et 6 avril Carlo A. Rossi a participé au colloque de Viuz-en-Sallaz (F) à un colloque sur le patrimoine immatériel et les nouvelles technologies. Pour l'AVAS, une participation intéressante et enrichissante à un colloque organisé pour la première fois en Savoie sur un thème qui nous concerne directement et qui nous a permis de réaliser presque 9 heures d'enregistrement qui sont à la disposition de ceux qui voudront approfondir le sujet. Plusieurs fois, dans les différentes interventions, la Vallée d'Aoste a été indiquée comme modèle à suivre et l'activité et les initiatives du Brel ont été modélisées sur différents aspects. Si d'une part, ceci est vrai, il est également vrai que nous avons toujours et partout des choses à apprendre. De même, notre nouveau secrétaire a retenu une expression très significative de M. Jean-Pierre Bertrand, Président d'un organisme qui opère au niveau national en France, l'Office du Patrimoine Culturel Immatériel (OPCI) et qui colle très bien à la situation de chez nous : « **Dans le domaine du patrimoine culturel immatériel, il faut qu'on bosse ensemble, pas les uns contre les autres** », tout commentaire est superflu...

Nous avons assuré l'ouverture de la Maison de Mosse et de notre exposition sur les télécommunications, à l'occasion de la manifestation « Plaisir de culture » du 6 au 14 avril.

À partir de la première semaine de juillet et jusqu'au 9 septembre (journée officielle de l'inauguration le 20 juillet), nous avons ouvert au public la Maison de Mosse, pour les expos « *Au fil des ondes, 150 de télécommunications en Vallée d'Aoste* », « *Les disques vinyles en Vallée d'Aoste* » (ce qui reste...) et « *1880-1890, la Vallée d'Aoste de Vittorio Besso, photographe de la Maison de Savoie* » ;

Au mois d'août, pour la deuxième année de suite nous avons participé à *LIRE & AHCRIRE, Salon dlo libèr francoprovençal*, le Salon du livre francoprovençal qui s'est déroulé à Ronco (Valle Soana) par les soins de EFFEPI, *Associazione di studi e di ricerca francoprovenzali* et de la Commune de Ronco Canavese. Nous avons été présents avec nos publications concernant, de quelque façon, le patois: *Le conte de lavòn Basile*, *Louis Bésenval mémoires d'un centenaire*, *Sulpice Bionaz cent ans de souvenirs*, *Lo quin babotse*, *To cen pe de qué (+dvd)*.

Nous avons ensuite assuré notre mobilisation et l'ouverture exceptionnelle de la Maison de Mosse du 22 au 24 août à l'occasion du déroulement à Runaz d'Avise, de la manifestation musicale *ETEDRAD*, organisée par les *Trouveur Valdotèn*. Notre salon a même accueilli la présentation d'un intéressant cd musical en langue occitane issu de témoignages sonores.

Enfin, au cours de l'année, nous avons participé au débat et aux rencontres sur la francophonie dans notre région avec les autres associations culturelles et l'Université de la Vallée d'Aoste.

## Fonds photos

Grace au travail déployé par notre secrétaire, le travail de réorganisation de nos fonds photographiques se poursuit. La liste complète est désormais disponibles sur notre site web, avec des informations qui, cependant, doivent encore être mise à jour.

Au mois de février et mars, ont été acquis les fonds Bovard et Brocherel-Broggi (des plaques à verre numérisées aux frais de l'AVAS). Il s'agit de deux prêts de la part de Fernando Bois d'Aoste pour le premier et de Franco Armand de Saint-Christophe pour le deuxième. Si pour le fonds Bovard il s'agissait de récupérer les originaux des 41 reproductions déjà dans nos archives, pour le fonds Brocherel-Broggi il s'agit d'un ajout de 65 plaques à celles déjà archivées.

Au mois d'avril nous avons récupéré les originaux de quelques photos de Virgilio Petigat de Champlong de Villeneuve, et à la fin de l'été nous avons commencé à remettre en état le fonds Baudin, dont l'AVAS possède 180 internégatifs reproduits en 1989 grâce à la collaboration de M. Efisio Noussan. Nous avons retrouvé, chez Mme Sandra Norat à Aoste, 44 tirages originaux (de ces 180) et Enrico Peyrot a été chargé de les numériser. En même temps, au Brel, Luigi Danna complètera la numérisation de nos internégatifs en version de consultation, ainsi que la recherche d'autres reproductions dans notre fonds général (fonds Henri Erba, en particulier). Cela nous permettra de recenser toutes les images Baudin que nous possédons.

Quant au fonds Ronc, la situation se complique car la famille Ardisson, par le biais de Mme Laura Cossard, nous a demandé de considérer ce matériel comme appartenant à l'Administration Régionale et non plus à l'AVAS. Nous lui avons répondu que nous avons gardé ces 571 plaques pour plus de vingt ans et nous en sommes les propriétaires, tout en les ayant déjà confiées à l'Administration dès le début pour la conservation. Nous avons décidé de continuer sur la ligne de l'usucapion.

## Fonds sonores

Nos archives s'enrichissent grâce aux enregistrements réalisés lors de la rencontre à Aoste au CAFÉ-Librairie avec Mme Gabrielle Junier et de la manifestation dédiée au « *Poésies et chansons au féminin* ».

Il y a ensuite les témoignages collectés chez Joseph Maquignaz de Valtournenche, Giuliana Bordet de Donnas, Franco Negro et Alessandra Duclos de Valpelline, Marili Merlet de Saint-Vincent, Osvaldo Deffeyes d'Aoste (enregistrement vidéo), Camillo Favre d'Oyace. Tous ce matériel a été – ou il sera - de quelque façon utilisé pour l'émission radio que nous préparons une fois pas mois pour la RAI.

Il y ensuite le fonds Balma. Il s'agit de dix ans de recherches menées par Mauro Balma - ancien professeur et expert de chansons populaires - sur la réalité ethno-musicale de Cogne, que l'auteur même voudrais nous léguer gratuitement. Nous avons concerné le BREL pour un éventuel accord de catalogage avec M. Balma, mais nous n'avons jamais eu de réponse.

## Site web

Une présence active et dynamique sur le web s'avère désormais indispensable, mais malgré les efforts de Carlo Rossi e Mirko Chizzo, nous n'avons pas encore réussi à mettre en ligne toutes les données concernant l'activité passée de notre association. En particulier, la page concernant les expositions est encore à mettre à jour, le secteur des audiovisuels est complètement à revoir, et même la partie concernant le sonore doit être revue et remplie. Nous envisageons, par exemple, de mettre à la disposition de tous dans

le site, les versions mp3 des émissions radio *La Fisella*, ainsi que de toutes les émissions *Le micro dans le passé* depuis 1983 à 2009. La RAI d'Aoste n'est pas contraire. C'est un gros boulot, mais il faudra bien y arriver un jour.

## **Émissions Radio RAI - La Fisella**

Notre collaboration avec la RAI, sur les ondes de *Radiouno* dans les espaces de RaiVdA, se poursuit avec des bons résultats. Il s'agit pour la RAI d'Aoste de remplir un espace trop souvent déficitaire d'émissions en langue française ou liées à la mémoire et aux traditions locales, et pour nous de nous stimuler davantage au collectage. N'oublions pas non plus que cette initiative nous permet de valoriser nos archives et nous donne beaucoup de visibilité. Aux cours de 2013 nous avons abordé les sujets suivant :

### **2 janvier - Les disques vinyles en Vallées d'Aoste (2<sup>ème</sup> partie)**

Deuxième partie de la visite radiophonique à l'exposition homonyme conduite en patois francoprovençal par Carlo A. Rossi avec des musiques issues de ces disques et les témoignages de : Alfredo Artari et René Pascal de Morgex, Nadir e Franco Vietti d'Aoste e Sergio Milani de Charvensod.

### **30 janvier – Notre journée de la mémoire**

Une émission préparée par Jean-Patrick Perruchon sur des souvenirs de guerre et de Résistance glanés dans nos archives à l'occasion de la journée de la mémoire 2013. Avec les voix de : François David d'Aymavilles, Armando Cugnod de Brusson, Angiolina Frassy de Runaz d'Avise, Paul Cerlogne de Saint-Nicolas, Clementino Bionaz de Quart et le professeur Celestino Guichardaz de Cogne.

### **27 février – L'enfance brisée**

Le touchant témoignage de Mme Gabrielle Junier extrait de la soirée organisée par le CAFÉ-Librairie de Place Roncas à Aoste le 27 janvier, à l'occasion de la journée de la mémoire. Mme Junier n'était, à l'époque de la deuxième guerre, qu'une petite fillette âgée de sept ans mais, une fois à la retraite, les souvenirs de ces années de souffrance sont revenu à la surface et elle les a écrit dans un petit livret qui a justement pour titre, *L'enfance brisée*. L'émission a été préparée par Livio Munier.

### **27 mars – Pour la journée mondiale de l'eau**

Dans la première partie la version radio du témoignage de Riccardo Zorzato de Sarre sur l'ancienne pratique des *coutché* à Ville-Sur-Sarre livrée à Carlo A. Rossi (avec un extrait de la présentation du film homonyme à la bibliothèque régionale le 22 mars dernier). Dans la deuxième un petit acte en défense de l'eau de la part de Jean-Patrick Perruchon avec des témoignages sur les rus et les corvées tirés de nos archives. Témoins : Félix Guglielminotti de Châtillon, Germana Bionaz à Saint-Marcel, Elvira Torgneur de Quart, Nestor Petigat de Villeneuve et Sylvestre Désandré de Quart .

### **24 avril – Poésies et chansons au féminin – d'ici et d'ailleurs**

Il s'agit des reflets de la manifestation qui portait le même titre et qui s'est déroulée le 8 mars au CAFÉ-Librairie d'Aoste. Une émission préparée par Livio Munier avec la participation d'Henri Armand, Claudine Chenuil, Patrizia Bérard, Alessandra Cerise et Evelyne Parouty.

## 22 mai – Être fantastiques dans les Alpes

Les Alpes ont souvent été considérées comme un monde magique, un monde autre où l'humain et le surnaturel peuvent se rencontrer. C'est à partir de cette considération que Fabio Armand est parti pour l'écriture de l'émission. L'auteur, mettant à profit ses connaissances, nous a fait plonger dans l'imaginaire narratif alpin. Avec les témoignages de : Arthur Martin de Rhêmes-Saint-Georges, Henriette Clapasson de Gignod, Lucien Ruffier de Cogne, Tobie Deval de Brissogne et Palmyre Bal de Sarre.

## 9 Octobre - M. Joseph Maquignaz, témoignage de vie

Joseph Maquignaz est né au village de Crépin de Valtournenche le 11 avril 1925. Petite taille, mais très actif et dynamique malgré l'âge, il a été l'un des premiers géomètres de Valtournenche, avant de devenir, en 1966, conseiller régional pendant trois législatures et même Assesseur à l'agriculture et forêts pendant sept ans et avec trois différents présidents de la Junte. Il nous a raconté volontiers les principaux passages de sa vie. Un enregistrement et une émission réalisés par Carlo A. Rossi.

## 6 Novembre - Le don de *rabeillé*

Une recherche et un hommage à cette catégorie de guérisseurs (les *rabeilleur*), mené en collaboration avec Anna Montrosset, présidente du Centre d'Étude Les Anciens Remèdes de Jovençon. Avec les témoignages de « Dario » d'Arvier, Lino Jordan d'Etroubles, Séverine Bordon de Saint-Marcel, Anselme Perron de Challand-Saint-Anselme et Gasparine Lettry de Saint-Denis tirés de nos archives, ainsi que de Alessandra Duclos et Franco Negro de Valpelline, Giuliana Bordet de Donnas et Marilì Merlet de Saint-Vincent, réalisés expressément. Une émission réalisés par Carlo A. Rossi.

## 4 Décembre - Veillà *rabeilleur* et faiseurs de secrets : Geppina

Une première partie toujours au sujet des *rabeilleur*, avec les reflets de la *veillà* du 9 novembre 2013 à la Maison de Mosse, et encore des témoignages de Marilì Merlet de Saint-Vincent, Giuliana Bordet de Donnas et Franco Negro de Valpelline (sur Attilio Rolando), ainsi que de Lidia Cornaz di Signayes d'Aoste enregistrée par Fiorenza Cout en 1992. Une seconde partie qui présente le précieux enregistrement conservé dans nos archives et réalisé en 1984 par Palmira Orsières, avec Giuseppina Pallais Gerbelle, la célèbre *Geppina* de Saint-Christophe. Une émission réalisés par Carlo A. Rossi

## Programme 2014-2015

L'année 2014 s'avère, pour certains aspects, décisive pour la vie de notre Association, car la Convention avec l'Administration Régionale (Brel) devra être renouvelée, ainsi que le *comodato d'uso* qui nous permet d'utiliser la Maison de Mosse, structure qui nous a été assignée en 1995 et cela fera tout juste 20 ans en 2015. Et cela nous demandera un effort supplémentaire pour célébrer cet anniversaire.

En ce qui concerne les projets, nous nous limitons à en dresser la liste :

- L'émission radio *La Fisella* et collaboration avec la RAI. Nous comptons de continuer dans la réalisation des émissions mensuelles, cela nous stimule pour continuer dans la collecte des enregistrements et nous permet de valoriser nos archives ;

- La collaboration avec le Centre d'Études Les Anciens Remèdes de Jovençan pour la mise en valeur de notre fonds sonore concernant les guérisseurs et aboutir à une éventuelle publication en 2015;
- La collaboration avec l'Association L'Agrou et le Centre d'Études Les Anciens Remèdes pour l'événement sur Attilio Rolando pour le printemps 2014;
- Réalisation d'un petit catalogue de nos fonds photos avec quelques-unes des plus belles images. Une exposition pourrait également être envisagée.
- Il nous faudra également travailler sur l'idée de créer une sorte de **Cahier de l'AVAS** à sortir périodiquement avec des sujets au caractère monographique. N'oublions pas, d'ores et déjà, le centenaire de la Grande Guerre.
- La réédition et la mise à jour du catalogue, dont la première édition est presque épuisée, de l'exposition **Au fil des ondes...**, qui a désormais transformé notre Maison en petit Musée des télécommunications ;
- La participation à l'édition d'un ouvrage sur Linda Gorret, un sujet qui représente un témoignage important, entre France et Italie, de la période 1930-1940. En fait, suite aux indications de Mme Silvana Presa, M. Federico Zoja nous a proposé d'évaluer la possibilité de participer à un projet de publication concernant sa grand-mère Linda Gorret (Paris 1915 – Aoste 1982). Il nous a fait part de ses propos et nous a présenté déjà une trace de travail, ainsi que tout le matériel qu'il possède (manuscrits, photos, documents). Le titre pourrait être : Linda Gorret (Parigi, 1915 – Aosta, 1982) *Frémissements d'âme et d'histoire*. Nous avons confirmé notre intérêt, compte-tenu que 2015 sera le centenaire de la naissance de cette dame.
- Enfin, la gestion ordinaire de nos archives sonores et de nos fonds photos en collaboration avec le Brel doit forcément se poursuivre, ainsi que le complètement de la mise en valeur de l'histoire de l'AVAS et la mise à jour de toutes les données concernant notre activité, au travers du site web.

Pour conclure, je suis tout à fait redevable aux membres du Comité de Direction de l'AVAS, et tout particulièrement à notre secrétaire Carlo A. Rossi pour son opiniâtre et compétent engagement, et à Adriana Meynet, Stefania Roullet, Jean-Patrick Perruchon pour leur précieuses énergies mises à la disposition de notre association.

Le Président  
Albino Impérial